

metaphorik.de



metaphorik.de

Herausgeberteam – Editorial Staff – Équipe éditoriale

Martin Döring (Hamburg)
Olaf Jäkel (Flensburg)
Katrín Mutz (Bremen)
Dietmar Osthus (Duisburg-Essen)
Claudia Polzin-Haumann (Saarbrücken)
Judith Visser (Bochum)

Editorial Board

Matthias Junge (Rostock)
Andreas Musolff (Norwich)
Brigitte Nerlich (Nottingham)
Klaus-Uwe Panther (Hamburg)
Rudolf Schmitt (Görlitz/Zittau)
Gerard Steen (Amsterdam)

metaphorik.de

Heft 34 / 2023

Internationales Journal zur Metaphorik
in Sprache, Literatur, Medien

Wehrhahn Verlag

metaphorik.de ist ein Online-Journal.
Die gedruckte Version ist text- und seitenidentisch.

www.metaphorik.de

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<https://portal.dnb.de> abrufbar.

1. Auflage 2024
Wehrhahn Verlag
www.wehrhahn-verlag.de
Umschlaggestaltung: Jesse Krauß, Gelsenkirchen
www.jesse-krauss.de
Umschlagfoto: Elisabeth Gumberger
Druck und Bindung: Sowa, Piaseczno

Alle Rechte vorbehalten
Printed in Europe
© by Wehrhahn Verlag, Hannover
ISSN 1618-2006 (Online-Ausgabe)
ISSN 1865-0716 (Druck-Ausgabe)
ISBN 978-3-98859-054-1

Preface - Vorwort	7
Articles - Artikel	
Charles Forceville Reflections on developing Multimodal Metaphor Theory into Multimodal Trope Theory	19
Aurélie Héois/Bérengère Lafiandra Multimodal representations of MOTION in cartoons on IMMIGRATION - The case of France and the US	43
Anaïs Augé The Red Rebel Brigade and the Blood Bath: Environmental activism and the visual impacts of metaphors	69
Pauline Rodet Brexit as an oven-ready pie? A case study of Boris Johnson's BREXIT IS A PIE multimodal metaphor	101
Silya Benammar Multimodal figuration in internet memes	125

Herausgeberteam - Editorial Staff - Équipe éditoriale

Martin Döring / Sabine Heinemann / Denis Jamet / Katrin Mutz /
Dietmar Osthus / Claudia Polzin-Haumann / Adeline Terry / Judith Visser

ISSN 1618-2006 (Internet)

ISSN 1865-0716 (Print)

Preface: Multimodal tropes in contemporary corpora

This special issue is the result of a conference which was organized on May 19th and 20th, 2022 by the Linguistics Research Center (*Centre d'Études Linguistiques - Corpus, Discours et Sociétés*) at Jean Moulin Lyon 3 University (France). The aim consisted in bringing together various researchers working empirically on figures of speech and adopting a multimodal approach.

Monomodal metaphors have recently been the focus of a vast majority of studies on linguistics imagery, for example in the fields of literature and linguistics (verbal metaphors) or in the field of visual studies (pictorial metaphors). According to Forceville (2009: 23), monomodal metaphors could be conceived as “metaphors whose target and source are exclusively or predominantly rendered in one mode” and he, moreover, argues that modes “include, at least, the following: (1) pictorial signs; (2) written signs; (3) spoken signs; (4) gestures; (5) sounds; (6) music; (7) smells; (8) tastes; (9) touch.” Müller/Cienki (2009: 299) distinguish between two different modes: “[...] what is expressed orally and perceived primarily aurally as sound (the oral/aural modality)” on the one hand, and the “bodily forms and movements in space which are primarily perceived visually (the spatial/visual modality)” on the other hand. Hence, multimodal metaphors are defined as relying on different modes: “In contrast to monomodal metaphors, multimodal metaphors are metaphors whose target and source are each represented exclusively or predominantly in different modes” (Forceville 2009: 24). In other words, the source domain and the target domain are rendered in different modes.

If the main area of multimodal research was initially multimodal metaphors, a growing number of research started to investigate the role of multimodal metonymies, among other tropes. Forceville (2019: 371) rightly points out that “we ‘live by metaphors’ – but we live by many other things – metonyms, stories, colour symbolism... – as well”, which calls for theoretical, methodological and empirical improvement (cf. Forceville 2019). Consequently, multimodal metaphors and metonymies should not exclusively be studied, but also any other type of multimodal tropes (such as hyperbole, irony, allegory, antithesis, oxymoron, onomatopoeia, etc.), following what Forceville (2019) calls a “Cognitive Trope Theory”. The five papers in this special issue contribute to the

study of the multimodal dimension of these tropes, as well as the combination of multimodal metaphors with less frequently used tropes as mentioned above.

Finally, the main bulk of research dealing with multimodal tropes has essentially advertisements, be it for profit, non-profit, institutional, promotional purposes, etc. (mostly for the combination of the visual and verbal modes). Other studies engaged with political discourses (mostly with the combination of the verbal mode and gestures, cf. Charteris-Black (2004); Müller (2009); Musolff (2016)) and films (cf. Coëgnarts/Kravanja 2012, 2015; Bateman 2012; Coëgnarts 2019). Less attention has so far been paid to corpora such as comics (cf. Forceville 2005, 2011), cartoons (cf. Górska 2019), op-ed illustrations, animation films (cf. Forceville/Jeulink 2011; Fahlenbrach 2017; Forceville/Paling 2018), logos, banners, placards, posters, street art and wall-paintings, memes or music. As Forceville (2019: 374) puts it:

It is to be noticed, incidentally, that in most of this work the discussion of modes partaking in multimodal metaphor is restricted to the visual and the written-verbal mode. Multimodal metaphor research – and multimodal discourse analysis more generally – including the sonic and musical modes is still rare.

It is for this reason that the papers in this special issue focus on various corpora in an attempt to expanding the research so far conducted on multimodality, although much remains to be done in this area as well.

The volume opens with a theoretical contribution entitled “Reflections on developing Multimodal Metaphor Theory into Multimodal Trope Theory” by Charles Forceville. He discusses the research that has been conducted in the field of identification and analysis of visual and multimodal tropes, launches some new proposals, and advocates for a true “multimodal trope theory” based on cognitivist-oriented work. He concludes that studying the non-verbal and multimodal manifestations of tropes which have long been considered exclusively verbal phenomena will undoubtedly benefit research in the field of communication.

The following contributions in this anthology are case studies that focus on different corpora and various aspects of multimodal metaphor, and partly on other tropes:

In “Multimodal representations of MOTION in cartoons on IMMIGRATION - The case of France and the US”, Aurélie Héois and Bérengère Lafiandra show that the mismatch between the textual and pictorial modes creates cognitive dissonance, which is in turn strengthened by complex networks of metaphors. They also analyse the discrepancies in metaphor interactional patterns between French and American cartoons and demonstrate that the depiction of IMMIGRATION is mostly accompanied by metaphors linked to violence (literal or symbolic).

In her paper entitled “The Red Rebel Brigade and the Blood Bath: Environmental activism and the visual impacts of metaphors”, Anaïs Augé investigates the reception and the impact of visual metaphors identified during two performances produced by the environmental movement Extinction Rebellion. She examines how different uses of the visual metaphor scenario SHARED ENVIRONMENTAL CIRCUMSTANCES AS COMMON BLOOD may affect the public while also raising awareness about the climate crisis.

In the fourth paper of this issue, “Brexit as an oven-ready pie? A case study of Boris Johnson’s BREXIT IS A PIE multimodal metaphor”, Pauline Rodet examines how BREXIT was and perhaps is still conceptualised as a PIE in different media. Her study is empirically based on a short video clip, an ad campaign, the 2019 Conservative Party manifesto, and a series of caricatures. The paper shows how the metaphor was extended and developed through different modes as the political campaign unfolded and spread.

Finally, in “Multimodal Figuration in Internet Memes”, Silya Benammar examines the role played by figurative language in memes and discloses the way it functions. Her analysis focuses on multimodal cases of metaphor, metonymy and simile and highlights the importance of figurative combinations raising issues about aspects of categorization in the study of figuration and multimodal figuration in Internet memes.

To conclude, we would like to thank the editors of *metaphorik.de*, and particularly Judith Visser and Sabine Heinemann, with whom we worked closely, for providing the opportunity to publish the papers in this special issue. We hope that researchers in the field of multimodality will find this anthology stimulating and will be inspired to contribute to and further the development of a “multimodal trope theory”.

Our thanks also go to Kerstin Sterkel for her outstanding support, as always, in preparing the layout and to Wehrhahn Verlag for publishing the print edition.

Bochum, Bremen, Duisburg-Essen, Flensburg, Graz, Hamburg, Lyon and Saarbrücken

Denis Jamet, Adeline Terry

Sabine Heinemann, Judith Visser

Martin Döring, Katrin Mutz, Dietmar Osthus, Claudia Polzin-Haumann

References

- Bateman, John A./Schmidt, Karl-Heinrich (2012): *Multimodal Film Analysis: How Films Mean*, New York: Routledge.
- Charteris-Black, Jonathan (2004): *Corpus approaches to critical metaphor analysis*, Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Coëgnarts, Maarten/Kravanja, Peter (2012): "From thought to modality: A theoretical framework for analysing structural-conceptual metaphor and image metaphor in film", in: *Image [&] Narrative* 13(1), 96-113.
- Coëgnarts, Maarten/Kravanja, Peter (eds.) (2015): *Embodied cognition and cinema*, Leuven: Leuven University Press.
- Coëgnarts, Maarten (2019): "Analyzing metaphor in film: Some conceptual challenges", in: Navarro i Ferrando, Ignasi (ed.): *Current approaches to metaphor analysis in discourse*, Berlin: De Gruyter, 295-320.
- Fahlenbrach, Kathrin (2017): "Audiovisual metaphors and metonymies of emotions and depression in moving images", in: Ervas, Francesca/Gola, Elisabetta/Grazia, Maria (eds.): *Metaphor in communication, science and education*, Berlin: De Gruyter, 95-117.
- Forceville, Charles (2008): "Metaphor in pictures and multimodal representations", in: Gibbs, Raymond W. Jr. (ed.): *The Cambridge handbook of metaphor and thought*, Cambridge: Cambridge University Press, 462-482.
- Forceville, Charles (2005): "Visual representations of the Idealized Cognitive Model of anger in the Asterix album *La Zizanie*", in: *Journal of Pragmatics* 37, 69-88.
- Forceville, Charles (2011): "Pictorial runes in *Tintin and the Picaros*", in: *Journal of Pragmatics* 43, 875-890.
- Forceville, Charles (2016): "Visual and Multimodal Metaphor in Film", in: Fahlenbrach, Kathrin (ed.): *Embodied metaphors in film, television, and video games: Cognitive approaches*, New York: Routledge, 17-32.

- Forceville, Charles (2019): "Developments in multimodal metaphor studies: A response to Górska, Coëgnarts, Porto & Romano, and Muelas-Gil", in: Navarro i Ferrando, Ignasi (ed.): *Current approaches to metaphor analysis in discourse*, Berlin: De Gruyter, 367-378.
- Forceville, Charles/Jeulink, Marloes (2011): "The flesh and blood of embodied understanding: the source-path-goal schema in animation film", in: *Pragmatics & Cognition* 19(1), 37-59.
- Forceville, Charles/Paling, Sissy (2018): "The metaphorical representation of DEPRESSION in short, wordless animation films", in: *Journal of Visual Communication* (published ahead of print 21-9-2018 at <http://journals.sagepub.com/doi/10.1177/1470357218797994>).
- Górska, Elżbieta (2019): "Spatialization of abstract concepts in cartoons: A case study of verbo-pictorial image-schematic metaphors", in: Navarro i Ferrando, Ignasi (ed.): *Current approaches to metaphor analysis in discourse*, Berlin: De Gruyter, 279-294.
- Müller, Cornelia/Cienki, Alan (2009): "Words, gestures, and beyond: Forms of multimodal metaphor in the use of spoken language", in: Forceville, Charles J./Urios-Aparisi, Eduardo (eds.): *Multimodal metaphor*, Volume 11 of Applications of cognitive linguistics, Berlin: De Gruyter Mouton, 297-328.
- Musolff, Andreas (2016): *Political metaphor analysis: Discourse and scenarios*, London: Bloomsbury.

Vorwort: Multimodale Tropen in zeitgenössischen Korpora

Der vorliegende Sonderband ist das Ergebnis einer Konferenz, die am 19. und 20. Mai 2022 am Linguistic Research Center (*Centre d'Études Linguistiques - Corpus, Discours et Sociétés*) der Universität Jean Moulin Lyon 3 (Frankreich) stattfand. Ihr Ziel bestand darin, verschiedene Forscher:innen zusammenzubringen, die sich mit multimodalen Dimensionen verschiedener Tropen aus einer empirischen Perspektive befassen.

Dies geschah vor dem Hintergrund, dass monomodale Metaphern in den letzten Jahren im Mittelpunkt der meisten Studien über sprachliche Bilder standen, beispielsweise in der Literatur- und Sprachwissenschaft (verbale Metaphern) oder im Bereich der visuellen Studien (bildliche Metaphern).

Nach Forceville (2009: 23) können monomodale Metaphern verstanden werden als „metaphors whose target and source are exclusively or predominantly rendered in one mode“. Er argumentiert weiterhin, „[that these modi] include, at least, the following: (1) pictorial signs; (2) written signs; (3) spoken signs; (4) gestures; (5) sounds; (6) music; (7) smells; (8) tastes; (9) touch.“ Müller/Cienki (2009: 299) unterscheiden im Gegensatz hierzu zwei Modi: „[...] what is expressed orally and perceived primarily aurally as sound (the oral/aural modality)“ auf der einen Seite und die „bodily forms and movements in space which are primarily perceived visually (the spatial/visual modality)“ auf der anderen. Multimodale Metaphern definieren sich demnach dadurch, dass sie sich auf unterschiedliche Modi stützen: „In contrast to monomodal metaphors, multimodal metaphors are metaphors whose target and source are each represented exclusively or predominantly in different modes“ (Forceville 2009: 24). Die Ursprungs- und die Zieldomäne verteilen sich also auf verschiedene Modi.

Lag der Schwerpunkt der multimodalen Forschung zunächst auf multimodalen Metaphern, so begann eine wachsende Zahl von Forschungsarbeiten die Rolle multimodaler Metonymien und anderer Tropen zu untersuchen. Forceville (2019: 371) weist zu Recht darauf hin „[that] we ‘live by metaphors’ – but we live by many other things – metonyms, stories, colour, symbolism... – as well“, ein Umstand also, der sowohl theoretisch als auch methodologisch und empirisch Berücksichtigung finden muss.

Folglich sollten nicht nur multimodale Metaphern und Metonymien Gegenstand von Analysen sein, sondern auch jede andere Art multimodaler Tropen (wie Hyperbel, Ironie, Allegorie, Antithese, Oxymoron, Onomatopoesie usw.), die laut Forceville (2019) in eine „Cognitive Trope Theory“ eingehen. Genau an diesem Punkt setzen die fünf Beiträge in diesem Sonderheft an, indem sie einen Beitrag zur Untersuchung der multimodalen Dimension dieser Tropen leisten. (cf. supra).

Der Großteil der Forschung, die sich mit multimodalen Tropen befasst, hat bislang das Augenmerk im Wesentlichen auf Werbung gelegt, sei es für Profit-, Non-Profit-, institutionelle oder andere Werbezwecke (meist in Bezug auf die Kombination von visuellem und verbalem Modus). Andere Studien beschäftigten sich mit politischen Diskursen (meist in Bezug auf die Kombination von verbalem Modus und Gesten, vgl. Charteris-Black (2004); Müller (2009); Musolff (2016)) und Filmen (vgl. Coëgnarts/Kravanja 2012, 2015; Bateman 2012; Coëgnarts 2019). Weniger beachtet wurden bisher Korpora wie Comics (vgl. Forceville 2005, 2011), Cartoons (vgl. Górska 2019), Op-Ed-Illustrationen, Animationsfilme (vgl. Forceville/Jeulink 2011; Fahlenbrach 2017; Forceville/Paling 2018), Logos, Banner, Plakate, Poster, Street Art und Wall-Paintings, Memes oder Musik. Wie Forceville (2019: 374) zusammenfasst:

It is to be noticed, incidentally, that in most of this work the discussion of modes partaking in multimodal metaphor is restricted to the visual and the written-verbal mode. Multimodal metaphor research – and multimodal discourse analysis more generally – including the sonic and musical modes is still rare.

Aus diesem Grund konzentrieren sich die Beiträge in diesem Sonderheft auf unterschiedliche Korpora und versuchen, die bisher durchgeführte Forschung zur Multimodalität zu erweitern.

Den Band eröffnet ein theoretischer Beitrag von Charles Forceville mit dem Titel „Reflections on developing Multimodal Metaphor Theory into Multimodal Trope Theory“. Er gibt einen Überblick über die Forschung, die im Bereich der Identifikation und Analyse visueller und multimodaler Tropen bislang betrieben wurde, schlägt inhaltliche Weiterentwicklungen vor und plädiert für eine echte „multimodal trope theory“, die theoretisch auf kognitivistischen Studien fußt. Forceville kommt zu dem Schluss, dass die Auseinandersetzung mit nonverbalen und multimodalen Ausdrucksformen von Tropen, deren

Betrachtung lange Zeit auf die verbale Ebene beschränkt war, der Forschung im Bereich der Kommunikation zweifellos zugutekommen wird.

Die weiteren Beiträge im vorliegenden Sonderband sind Fallstudien, die unterschiedliche Korpora und verschiedene Aspekte der multimodalen Metapher und in Teilen anderer Tropen in den Blick nehmen.

Im Beitrag „Multimodal representations of MOTION in cartoons on IMMIGRATION - The case of France and the US“ zeigen Aurélie Héois and Bérangère Lafiandra, dass die Diskrepanz zwischen dem Text- und dem Bildmodus zu kognitiven Dissonanzen führt, die wiederum durch komplexe Metaphernnetzwerke verstärkt werden. Sie analysieren darüber hinaus die Diskrepanzen in den Metaphern-Interaktionsmustern zwischen französischen und amerikanischen Cartoons und verdeutlichen, dass die Darstellung von IMMIGRATION meist von Metaphern begleitet wird, die mit Gewalt (wörtlich oder symbolisch) verbunden sind.

In der Studie „The Red Rebel Brigade and the Blood Bath: Environmental activism and the visual impacts of metaphors“ untersucht Anaïs Augé die Rezeption sowie die Auswirkungen visueller Metaphern, die während zweier Performances der Umweltbewegung Extinction Rebellion identifiziert wurden. Sie beschäftigt sich mit der Frage, wie unterschiedliche Verwendungen des visuellen Metaphernszenarios SHARED ENVIRONMENTAL CIRCUMSTANCES ARE COMMON BLOOD die Öffentlichkeit beeinflussen und gleichzeitig das Bewusstsein für die Klimakrise schärfen können.

Im vierten Beitrag dieser Ausgabe, „Brexit as an oven-ready pie? A case study of Boris Johnson’s BREXIT IS A PIE multimodal metaphor“, analysiert Pauline Rodet, wie der BREXIT in verschiedenen Medien als PIE konzeptualisiert wurde und möglicherweise immer noch wird. Ihre Studie stützt sich empirisch auf einen kurzen Videoclip, eine Werbekampagne, das Parteiprogramm der Konservativen für 2019 und eine Reihe von Karikaturen. Johnson zeigt, wie die Metapher im Laufe der politischen Kampagne durch verschiedene Modi erweitert und weiterentwickelt wurde.

In „Multimodal Figuration in Internet Memes“ untersucht Silya Benammar schließlich die Rolle und Funktionsweise der figurativen Sprache in Memes. Ihre Analyse konzentriert sich auf multimodale Fälle von Metapher, Metonymie und Gleichnis und betont die Relevanz figurativer Kombinationen, die Fragen

zur Kategorisierung bei der Untersuchung von Figuration und multimodaler Figuration in Internet-Memes aufwerfen.

Abschließend möchten wir uns bei den Herausgeber:innen von *metaphorik.de* und insbesondere Judith Visser und Sabine Heinemann für die enge Zusammenarbeit und Möglichkeit bedanken, die Beiträge in diesem Sonderheft zu veröffentlichen. Wir hoffen, dass Forscher:innen auf dem Gebiet der Multimodalität dieses Sonderheft als anregend empfinden und dazu inspiriert werden, zur Entwicklung einer ‚multimodalen Trophentheorie‘ beizutragen.

Unser Dank geht auch an Kerstin Sterkel für die wie immer hervorragende Unterstützung bei der Erstellung des Layouts und an den Wehrhahn Verlag für die Herausgabe der Printausgabe.

Bochum, Bremen, Duisburg-Essen, Flensburg, Graz, Hamburg, Lyon und Saarbrücken

Denis Jamet, Adeline Terry

Sabine Heinemann, Judith Visser

Martin Döring, Katrin Mutz, Dietmar Osthus, Claudia Polzin-Haumann

Literatur

- Bateman, John A./Schmidt, Karl-Heinrich (2012): *Multimodal Film Analysis: How Films Mean*, New York: Routledge.
- Charteris-Black, Jonathan (2004): *Corpus approaches to critical metaphor analysis*, Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Coëgnarts, Maarten/Kravanja, Peter (2012): „From thought to modality: A theoretical framework for analysing structural-conceptual metaphor and image metaphor in film“, in: *Image [&] Narrative* 13(1), 96-113.
- Coëgnarts, Maarten/Kravanja, Peter (eds.) (2015): *Embodied cognition and cinema*, Leuven: Leuven University Press.
- Coëgnarts, Maarten (2019): „Analyzing metaphor in film: Some conceptual challenges“, in: Navarro i Ferrando, Ignasi (ed.): *Current approaches to metaphor analysis in discourse*, Berlin: De Gruyter, 295-320.
- Fahlenbrach, Kathrin (2017): „Audiovisual metaphors and metonymies of emotions and depression in moving images“, in: Ervas, Francesca/Gola, Elisabetta/Grazia, Maria (eds.): *Metaphor in communication, science and education*, Berlin: De Gruyter, 95-117.